Porównanie tłumaczeń Liczb 33:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszyli z Esjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustyni Syn,\* to jest w Kadesz.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wyruszyli z Esjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustyni Syn, to jest w Kadesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Syn, to *jest* w Kadesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się z Asyjongaber, położyli się obozem na puszczy Syn, która jest Kades. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stamtąd wyjachawszy, przyszli na puszczą Sin, ta jest Kades. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Sin, czyli w Kadesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszyli z Esjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustyni Syn, to jest w Kadesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Sin, czyli w Kadesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Sin, czyli w Kadesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyruszyli z Ecjon-Geber, i rozbili obóz na pustyni Cin, czyli w Kadesz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszyli z Ecijon Gawer i obozowali na pustyni Cin, to jest Kadesz.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з Ґесіон Ґавера і отаборилися в пустині Сін. І підвелися з пустині Сін і отаборилися в пустині Фаран, вона є Кадис. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wyruszyli z Ecjon–Geber i stanęli obozem na puszczy Cyn, czyli Kadesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później wyruszyli z Ecjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustkowiu Cin, czyli w Kadesz. |

1. 1) G wtrąca: i przenieśli się na pustynię Paran, καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἔρημον Φαραν. [↑](#footnote-ref-2)